

### Le Bambou

Sortant de terre, une chose toute droite,  
Sortant de terre, une chose bleue et pointue,  
Elle transperce l'hiver gelé,  
Sur le chemin désert du matin qui scintille,  
Gonflées de mouvements,  
Ses feuilles vertes répandent des larmes,  
Des épaules qui déjà ont commencé leur  
pénitence,  
S'étirent les racines du bambou embrumé,  
Sortant de terre, une chose bleue et pointue.

Hagiwara Sakutarō



### 竹

ますぐなるもの地面に生え、  
するどき青きもの地面に生え、  
凍れる冬をつらぬきて、  
そのみどり葉光る朝の空路に、  
なみだたれ、  
なみだをたれ、  
いまはや懺悔をはれる肩の上より、  
けぶれる竹の根はひろごり、  
するどき青きもの地面に生え。

